

ISBN: 978-602-73498-1-0

PROCEEDING

INTERNATIONAL SEMINAR PRASASTI III

Current Research in Linguistics



**LINGUISTICS POSTGRADUATE PROGRAM OF
UNIVERSITAS SEBELAS MARET, SURAKARTA**

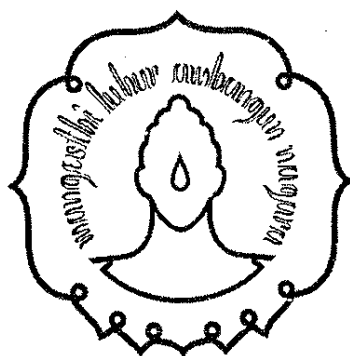


INTERNATIONAL SEMINAR PRASASTI III : Current Research in Linguistics

INTERNATIONAL SEMINAR PRASASTI III

Current Research in Linguistics

2 - 3 Agustus 2016



Program studi S3 Linguistik Pascasarjana
Universitas Sebelas Maret

PROCEEDING INTERNATIONAL SEMINAR PRASASTI III

Current Research in Linguistics

© Prodi, S3 Linguistik Program Pascasarjana

Universitas Sebelas Maret Surakarta

Cetakan 1, Agustus 2016

Ketua Panitia	: Prof. Dr. Djatmika, M.A.
Rancang Sampul	: Aji Adhitya Ardanareswari
Tata Letak	: Aji Adhitya Ardanareswari
Koordinator Makalah	: Angga Cahyaning Utami
Tim Editor	: Prof. Dr. Djatmika, M.A. Prof. Dr. Sumarlam, M.S. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D.

e-prosiding : jurnal.uns.ac.id/prosidingprasasti

ISBN : 978-602-73498-1-0

Dilarang mencopy atau memperbanyak sebagian atau seluruh isi dari prosiding
tanpa seizin tertulis dari Penyusun atau Penyelenggara

PREFACE

This year PRASASTI - International Seminar on Linguistics—is conducted in commemorating Universitas Sebelas Maret's anniversary. Six keynote speeches are presented covering descriptive linguistics, pragmatics as well as translation studies. Those three major interests also represent the parallel papers which reach 170. Overall, including the presenters, 204 domestic and international participants attend this scientific meeting.

We would like to express our gratitude to all of players who have helped us make this meeting possible, especially Universitas Sebelas Maret for the funding, Balai Bahasa Jawa Tengah for the support, The Hong Kong Polytechnic Univeristy and Universiti Kebangsaan Malaysia for the cooperative support with the speakers. Our deep gratitude is also strongly forwarded to all individuals who take parts in this event, especially all the presenters and participants as well as all students and staffs who have been involved in the preparation and execution of the seminar.

It is expected that the seminar will give academic benefits, mainly in broadening the participants' horizon of knowledge on linguistics. However, we realize that this seminar is still far from being perfect. On that account, constructive criticism is much welcome for the improvement of the same event in the future.

Thank you very much for participating PRASASTI and sharing your ideas and expertise in this event. Warm welcome to all of you and have a nice seminar.

Best Regards
On behalf of committee,

Djatismika

CONTENTS

PREFACE	iii
PRONOUNS IN THE MIND OF THE MENDRIQS Fazal Mohamed Mohamed Sultan	1
FACE-GIVING (<i>BAGI MUKA</i>) AND FACE-PROTECTING (<i>JAGA MUKA</i>) THROUGH METAPHORS: ANALYSIS OF VERBAL INDIRECTNESS STRATEGIES AND POLITENESS IN POLITICAL DISCOURSE Foong Ha YAP	6
'PEDAL TO PARADISE?' THE ANGLO-MALAY ENCOUNTER IN TOURISM TRANSLATION Mohamed Zain Sulaiman.....	29
BAHASA-SASTRA SEBAGAI REPRESENTASI PEMIKIRAN-KEKUASAAN Pardi Suratno	38
CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS (CDA): SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS (SFL) Riyadi Santosa.....	46
REPRESENTASI KEKUASAAN MELALUI SABDA RAJA PADA TEKS BERITA MENGENAI KONFLIK INTERNAL KERATON YOGYAKARTA (SEBUAH ANALISIS WACANA KRITIS) Sumarlam.....	58
PENDAMPING	
PENANDA KESANTUNAN BERBAHASA WISATAWAN JEPANG DI BALI (DOMAIN PARIWISATA) A.A.Ayu Dian Andriyani; Djatmika; Sumarlam; Ely Triasih Rahayu .	71
LANGUAGE, ICT, AND EMOTION: HOW DIGITAL LANGUAGE AND ITS COMMUNICATION CONTEXT AFFECT TEACHERS' EMOTION, BEHAVIOUR AND LEARNING Adi Suryani; Edy Subali; Aurelius Ratu	80

**A TRANSLATION ANALYSIS OF THE MULTIPLE THEMES
SHIFTS IN *RUMI: A SPIRITUAL BIOGRAPHY* FROM ENGLISH
INTO INDONESIA (A SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS
APPROACH)**

Adiloka Sujono; Nababan; Djatmika; Tri Wiratno 92

**MODEL STUDENT LEARNING TO SPEAK FOR EDUCATION
STUDY LANGUAGE AND LITERATURE INDONESIA: DOCUMENT
ANALYSIS AND NEEDS LEARNING TO SPEAK**

Agus Darmuki; Andayani; Joko Nurkamto; Kundharu Saddhono..... 99

BAHASA MEDIA UNTUK MENGURANGI KONFLIK

Agus Hari Wibowo110

**THE RECONSTRUCTION OF IMPOLITENESS STRATEGIES AS A
DEVICE FOR CHARACTERIZATION IN THE SUBTITLE OF
AMERICAN TV SERIES COMEDY 'THE BIG BANG THEORY'**

Alfian Yoga Prananta.....115

**POLA PIKIR ETNIK JAWA PANARAGAN TERHADAP SIMBOL
BUDAYA: SUATU KAJIAN ETNOLINGUISTIK PADA KESENIAN
REYOG PONOROGO**

Alip Sugianto122

**ANALISIS SEMIOTIK TRIKOTOMI PEIRCE TERHADAP MANGA
*HAI MIKO! SERI 14 - BELAJAR ITU BERAT!***

Amalina Shomami128

**ENGLISH VOCABULARY ACQUISITION OF KINDERGARTEN
CHILDREN AND THE ACCURACY OF THEIR TRANSLATION**

Anastasia Inda Nugraheni.....134

**'OFF-RECORD' STRATEGIES FOUND IN PRAMOEDYA ANANTA
TOER'S "*BUKAN PASAR MALAM*" AND THEIR TRANSLATIONS
IN ITS TRANSLATED ENGLISH VERSION "*IT'S NOT AN ALL
NIGHT FAIR*" BY C.W. WATSON**

Angga Aminullah Mansur.....140

A PHENOMENON OF INDOGLISH USAGE AT UNIVERSITIES IN INDONESIA: BREAKING DOWN THE MOTIVES FROM SOCIOLINGUISTICS PERSPECTIVE

Ani Rakhmawati; Kundharu Saddhono; Sri Hastuti; Rio Devilito....146

ANALISIS KUALITAS TERJEMAHAN UNGKAPAN YANG MENGANDUNG SEKSISME DALAM NOVEL THE 19th WIFE KARYA DAVID EBERSHOFF

Anindia Ayu Rahmawati.....153

VALIDITAS SUMBER BERITA WACANA TERORISME: ANTARA REALITA DAN KONSTRUKSI OPINI PUBLIK

Aprillia Firmonasari159

INDONESIAN SENIOR HIGH SCHOOL STUDENTS' REFUSAL STRATEGIES IN EFL CLASSES

Ari Nurweni; Sudirman; Mahpul.....165

MEANING BEHIND THE POEM: AN ANALYSIS OF TRANSITIVITY OF POEMS IN ROMANTICISM PERIOD

Atsani Wulansari; Sri Waluyo171

TOURISM REGISTER: A SOCIOCULTURAL LINGUISTIC STUDY

Budi Purnomo.....177

URGENSI STUDI LINGUISTIK HISTORIS BAHASA SUBRUMPUN HALMAHERA SELATAN-PAPUA BARAT

Burhanuddin; Sumarlam; Mahsun; Inyo Yos Fernandez.....184

KESENJANGAN LEKSIKAL BAHASA INDONESIA ANTARA HOST DENGAN PENONTON ANAK DALAM CARA TELEVISI ANAK ABC (AKSI BOCAH CILIK) DI GLOBAL TELEVISI

Dewi Kusumaningsih; Djatmika; Riyadi Santosa; D. Edi Subroto....190

PELESTARIAN BAHASA JAWA RAGAM KRAMA DALAM RANAH MASYARAKAT DI KABUPATEN SRAGEN

Dewi Untari.....196

KUALITAS BAHASA INDONESIA DARI TEKS CERITA TULISAN ANAK INDONESIA Djatkika; Agus Hari Wibowo	201
INDONESIAN INFLUENCE IN DEVELOPING SPEAKING SKILL IN LEARNING ENGLISH: EFL LEARNERS' IMPEDIMENTS Dwi Astuti Wahyu Nurhayati; Djatkika; Riyadi Santosa; Tri Wiratno	207
PENGUNAAN BAHASA PADA MEDIA SOSIAL Dwi Atmawati	212
THE ABILITY IN TRANSLATING JAVANESE CULTURAL EXPRESSIONS INTO ENGLISH OF THE ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS OF THE UNIVERSITY OF PGRI SEMARANG IN THE ACADEMIC YEAR 2015/2016 Dyah Nugrahani; Arso Setyaji; Siti Musarokah	218
IDEOLOGY PENERJEMAHAN DALAM THE WEAVERBIRDS Dyah Nugrahani; M.R. Nababan; Riyadi Santosa; Djatkika	227
SENDI SINTAKSIS DALAM PEMEROLEHAN BAHASA PERTAMA (SEBUAH STUDI KASUS) Dyah Rohma Wati.....	239
METAPHOR IN THE LYRIC OF MACAPAT SONG Eka Susylowati; Sumarlam; Waki Abdullah; Sri Marmanto.....	244
TINDAK TUTUR DALAM BERNegosiasi PENGADAAN JASA HIBURAN SENI TRADISI KARAWITAN JAWA DI WILAYAH SURAKARTA Eko Joko Trihadmono; Sumarlam; Joko Nurkamto	249
SOCIAL FACTOR VARIATIONS OF <i>OWABI HYOUGEN</i> 'APOLOGY' IN JAPANESE LANGUAGE Ely Triasih Rahayu	254

REALISASI KESANTUNAN TUTURAN IMPERATIF PADA AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL (SUATU KAJIAN PRAGMATIK)	
Eni Karlieni	260
PEMILIHAN NAMA ARAB SEBAGAI STRATEGI MANAJEMEN IDENTITAS DI ANTARA KELUARGA JAWA MUSLIM	
Eric Kunto Aribowo; Nanik Herawati	270
SEMANTIC ANALYSIS ON SENSE OF AMBIGUITY IN THE HEADLINE PRINTED THE JAKARTA POST PUBLISHED ON MARCH 13th – APRIL 13th , 2015	
Eris Kurniati.....	278
METAFORA BINATANG DALAM PERIBAHASA JAWA	
Ermi Dyah Kurnia.....	283
PERGESERAN ARGUMEN DAN MORFOLOGI VERBA BAHASA JAWA	
F.X. Sawardi; Sumarlam; Dwi Purnanto.....	288
SANJUNGAN DAN AMPUNAN GURU SEBAGAI PENANDA SANTUN BERBAHASA DALAM KOMUNIKASI DI LINGKUNGAN SEKOLAH	
F.X. Sumarna; Sumarlam; Riyadi Santosa; Wakti	293
LANGUAGE ERRORS IN FOREIGN STUDENT WRITING: A CASE STUDY	
Faizah Ahmad; Haslinawati Hassan	305
KESANTUNAN VERBAL BENTUK IMPERATIF DALAM TEKS- PIDATO PRESIDEN RI Ir. JOKO WIDODO PADA KONFERENSI NASIONAL FORUM REKTOR INDONESIA DI AUDITORIUM UNY	
Fatma Hidayati	307
KAJIAN SOSIOPRAGMATIK TINDAK TUTUR DIREKTIF BERLATAR BELAKANG BUDAYA LOKAL LEMBAH PALU SULAWESI TENGAH	
Fatma.....	313

TINDAK TUTUR DAN IMPLIKATUR PERCAKAPAN DALAM FILM JAWA “SRI NGILANG” (*THE DISAPPEARANCE OF SRI*) KARYA GEORGE QUINN PRODUKSI AUSTRALIA NATIONAL UNIVERSITY

Favorita Kurwidaria320

ONINA MANGA MANCUANA MANGENGE: CULTURAL VALUES OF WOLIO PEOPLE THAT NEVER FADE (A STUDY OF ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS)

Firman Alamsyah Mansyur326

KAJIAN TERJEMAHAN MODALITAS PADA NOVEL *THE APPEAL* KARYA JOHN GRISHAM DALAM BAHASA INDONESIA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN SISTEMIK FUNGSIONAL)

Gilang Fadhilia Arvianti334

TELAAH SEMANTIK - PRAGMATIK PITUTUR SERAT WULANG REH KARANGAN SINUHUN PAKUBUWONO IV GARAPAN Drs. DARUSUPRAPTO

Hadi Riwayati Utami; Sumarlam; Soepomo Poedjosoedarmo340

ANALISIS PERBANDINGAN PARTIKEL AKHIR KALIMAT BAHASA JEPANG DAN BAHASA INDONESIA BERDASARKAN TEORI TERITORI INFORMASI

Hani Wahyuningtias; Ari Artadi; Hermansyah Djaya345

THE ANALYSIS OF STRATEGY OF POLITENESS IN MANGA “DETECTIVE CONAN” 81st EDITION

Hardianti Ningsih350

POLITENESS STRATEGY IN INDONESIAN TRANSLATION: HAS IT ALREADY CHANGED?

Havid Ardi; M.R. Nababan; Djatmika; Riyadi Santosa355

KATA SERAPAN BAHASA PERANCIS SEBAGAI SEBUAH DISTINGSI DALAM RANAH KULINER DAN MODE DI INDONESIA

Hayatul Cholsy362

LENGTH OF STUDY AND STUDENTS' COMPREHENSION OF ENGLISH CONVERSATIONAL IMPLICATURE Hendi Pratama; Joko Nurkamto; Sri Marmanto; Rustono.....	368
DURASI DAN FREKUENSI KALIMAT BAHASA JAWA KODYA YOGYAKARTA Henry Yustanto; Djatmika; Sugiyono	374
VARIASI DAN NUANSA MAKNA VERBA MELAYU SANGGAU KALIMANTAN BARAT Herlina.....	386
AN ANALYSIS OF TIME ADJUNCTS IN HARRY POTTER AND PRISONER OF AZKABAN I Gusti Bagus Wahyu Nugraha Putra; I Komang Sulatra.....	391
TERJEMAHAN DIALEK <i>AFRICAN AMERICAN ENGLISH</i> DALAM NOVEL <i>THE ADVENTURES OF HUCLEBERRY FINN</i> Ida Kusuma Dewi; M.R. Nababan; Riyadi Santosa; Djatmika.....	395
THE INFLUENCE OF GENERIC STRUCTURE TO THE NEWS CONTENT Ika Maratus Sholikhah.....	404
TRANSLATION TECHNIQUES AND PRAGMATIC EQUIVALENCE IN INDONESIAN TRANSLATION OF HUMOROUS UTTERANCES IN <i>THE WALT DISNEY'S DONALD DUCK COMICS</i> Issy Yuliasri.....	409
MAKNA ASOSIASI PERWATAKAN MANUSIA DALAM <i>SALOKA</i> Kenfitria Diah Wijayanti.....	415
THE STRUCTURE OF FRIDAY SERMON IN INDONESIA: A SOCIOPRAGMATIC STUDIES Kundharu Saddhono; Nugraheni Eko Wardani; Chafit Ulya; Yusuf Muflikh Raharjo.....	420
SOCIAL FACTORS AND SOCIAL DIMENSIONS IN EXPRESSING ANGER Latif Amrullah	427

POLITENESS AND FTA ANALYSIS OF FOLLOWERS' COMMENT ON "MATA NAJWA" INSTAGRAM ACCOUNT Lisnawaty Simatupang.....	432
THE ADJACENCY PAIRS ANALYSIS ON 'SIX MINUTES ENGLISH' CONVERSATION SCRIPT OF BBC LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS Lukman Isgianto	437
PROPAGANDA AMERIKA ATAS KEKALAHAN PERANG VIETNAM DALAM FILM "RAMBO II: FIRST BLOOD PART II": ANALISIS WACANA KRITIS MODEL VAN DIJK M. Syaifuddin S.	442
JARGON KOMUNITAS JUAL-BELI JERSEY DI INTERNET M. Zainal Muttaqien.....	455
ANALISIS KALIMAT YANG MEREPRESENTASIKAN TUTURAN MENGANCAM MUKA NEGATIF MITRA TUTUR PADA TERJEMAHAN KUMPULAN CERITA PENDEK <i>THE ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES</i> Maftuchah Dwi Agustina	461
PEMERTAHANAN BAHASA TERNATE PADA MASYARAKAT MULTILINGUAL TERNATE Mahdi Ahmad; Sumarlam; Djatmika; Sri Marmanto	466
METAPRAGMATIC FUNCTION OF SPEECH ACTS IN INSTITUTIONAL DISCOURSE: A CASE STUDY OF DISCUSSION <i>INDONESIA LAWYERS CLUB</i> Malikatul laila; Edi Subroto; Sri Samiati Tarjana; Sumarlam	474
TINDAK TUTUR MEMINTA <i>MAD'U</i> PADA DAKWAH DIALOGIS DI KOTA SURAKARTA: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Miftah Nugroho; Sri Samiati Tarjana; Dwi Purnanto	478
BINARY OPOSITION OF BLACK AND WHITE: THE POWER OF LANGUAGE IN SHAPING IDEAS ABOUT RACISM Muhammad Al Hafizh	483

KAJIAN PSIKOPRAGMATIK PADA NOVEL-NOVEL INDONESIA Muhammad Rohmadi	489
THE CORRELATION BETWEEN GRAMMATICAL AND MEANING IN THE ARABIC SENTENCES: CASE STUDY IN THE ISLAMIC MORAL ETHIC BOOK Muhammad Yunus Anis; Arifuddin; Eva Farhah; Abdul Malik	495
SENTENCE TYPE IN THE TEXT CLASSICAL FOLK SONG OF BUGIS: STUDY OF SYNTAX Muhsyanur	500
KESANTUNAN DIREKTIF GURU SMA DALAM KEGIATAN PEMBELAJARAN BAHASA INGGRIS DI KELAS Mulyani	508
ARGUMEN AKTOR DAN PEMETAAN FUNGSI DALAM BAHASA JAWA Murdiyanto.....	514
THE SOCIO-CULTURAL VALUES OF THE LEXEME 'HANJUANG' IN THE SUNDANESE LANGUAGE: A STUDY IN ETHNOLINGUISTICS Nani Sunarni	521
AFIKS-AFIKS PEMBENTUK VERBA DENOMINAL DALAM BAHASA JAWA Nanik Herawati; Rustono; Soepomo Poedjosoedarmo	526
FUNGSI PRAGMATIS DALAM WACANA MONOLOG MARIO TEGUH DI JEJARING SOSIAL Nanik Setyawati; Riyadi Santosa; Sumarlam; Dwi Purnanto.....	533
THIRD PERSON PRONOUN 'MEREKA' + PASSIVE VERB IN FORM SIX STUDENTS' ESSAYS Nasariah Mansor; Mohd Nasrul Nizam Abu Bakar	540
KRITIK SOSIAL DALAM MEME BAHASA BALI Ni Luh Kade Yuliani Giri	541

**TIPOLOGI DAN IKATAN KOHESIF KOLOKASI DALAM NOVEL
PRIDE AND PREJUDICE DAN TERJEMAHANNYA DALAM
BAHASA INDONESIA**

Ni Luh Putu Setiarini; M.R. Nababan; Djatmika; Riyadi Santosa547

**SISTEM PEMARKAHAN OBLIK DALAM KLAUSA BAHASA
JEPANG**

Ni Made Wiriani553

**STRUKTUR DAN SISTEM TANDA RUANG SAKRAL CANDI
(KASUS CANDI-CANDI MASA MATARAM KUNA ABAD IX
MASEHI)**

Niken Wirasanti562

**TRANSLATION ANALYSIS ON IDEOLOGICAL LEXICONS CHOICE
IN *HOW TO WIN FRIENDS AND INFLUENCE PEOPLE* BOOK AND
ITS INDONESIAN TRANSLATION**

Nuning Yudhi Prasetyani; M.R Nababan; Djatmika; Joko Nurkamto568

**SOSIOANTROPOLOGI EVOLUSI SIMBOL RITUAL UPACARA
SELAMATAN SURA PADA MASYARAKAT SAMIN JEPANG
MARGOMULYO BOJONEGORO (STUDI KASUS PADA
MASYARAKAT TERASING)**

Nur Alfin Hidayati574

**INTERNATIONAL STUDENTS' CROSS-CULTURAL AND
LANGUAGE ADAPTATION IN INDONESIA (AN ANALYSIS OF
TURKISH AND KYRGYZ STUDENTS OF ENGLISH DEPARTMENT
AT STATE UNIVERSITY OF SEMARANG)**

Nurjannah Mutiara Gayatri; Isna Nur Adhini585

**ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN KALIMAT YANG
MEREPRESENTASIKAN TUTURAN MENJAWAB DALAM DUA
VERSI TERJEMAHAN NOVEL *PRIDE AND PREJUDICE***

Paramita Widya Hapsari591

PILIHAN DAN KESANTUNAN BAHASA NGRASANI 'MEMBICARAKAN ORANG LAIN' DALAM TRADISI REWANG PADA WANITA JAWA	
Prembayun Miji Lestari; Djatmika; Sumarlam; Dwi Purnanto	597
ANALISIS TERJEMAHAN UNGKAPAN EUFEMISME DAN DISFEMISME PADA TEKS BERITA ONLINE BBC	
Priska Meilasari.....	602
LAGEYAN DAN KARAKTER MASYARAKAT BANYUMAS DALAM KUMPULAN <i>CEKAK IWAK GENDRUWO</i> KARYA AGUS PRIBADI DKK (KAJIAN ETNOLINGUISTIK)	
Puji Rahayu	608
GENRE DALAM BUKU TEKS PELAJARAN BAHASA INDONESIA DAN BAHASA INGGRIS DI SEKOLAH DASAR: PENDEKATAN LINGUISTIK FUNGSIONAL SISTEMIK	
Putu Nur Ayomi; Komang Dian Puspita Candra	614
RETORIKA INTERPERSONAL PRAGMATIK DALAM TINDAK TUTUR DIREKTIF ANTARA DOSEN DAN MAHASISWA DALAM KEGIATAN AKADEMIK (Studi Kasus di Politeknik Indonusa Surakarta)	
Ratna Susanti; Sumarlam; Djatmika; Muhammad Rohmadi.....	620
ANALYSIS OF COMMENTARY OF "A FAREWELL TO ARMS" USING APPRAISAL THEORY	
Ratna Widya Iswara	625
REVEALING POWER AND IDEOLOGY THROUGH MODALITY EXPRESSIONS IN AUSTRALIAN NEWSPAPER REPORTING JIS'S PEDOPHILIA	
Ribut Surjowati.....	630
PEMEROLEHAN BAHASA PADA ANAK NORMAL DENGAN STIMULUS <i>GAMES EDUKASI</i>	
Rosida Tiurma Manurung	636

PENGUASAAN BAHASA PERTAMA (<i>MOTHER TONGUE</i>) PADA BATITA DAN BALITA TRANSMIGRAN ASAL JAWA DI SILAT KAPUAS HULU KALIMANTAN BARAT : KAJIAN PSIKOLINGUISTIK	
Rosika Herwin Puspitasari; Paramita Ida Safitri	646
THE USE OF PERSONAL PRONOUN AS A RHETORICAL STRATEGY IN SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S PRESIDENTIAL SPEECH TEXT AT THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY	
Rosyida Ekawati.....	653
TRANSLATION ERRORS OF SOFT DRINK PRODUCT LABELS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH	
Rudi Hartono; Arif Suryo Priyatmojo	659
AN ANALYSIS OF THE PHENOMENON OF CODE MIXING USED BY EXPAT IN BATAM ISLAND	
S. Harris Marsanto.....	665
THE SHIFT POLITENESS STRATEGIES IN THE INDONESIAN TRANSLATION OF FRENCH TEXTS	
Sajarwa	671
THE MEANING OF MOVEMENT IN <i>BEDHAYA KALINYAMAT</i> DANCE BY HADAWIYAH	
Sawitri; Bani Sudardi; Wakit Abdullah; I Nyoman Chaye	676
POLITENESS OF NON-VERBAL INTERACTION IN EFL CLASSROOMS	
Senowarsito; Sri Samiati Tarjana; Joko Nurkamto	682
GAME TIME: REVISITING LUDIC LINGUISTICS FOR VIDEO GAME ANALYSIS	
SF. Luthfie Arguby Purnomo; M.R. Nababan; Riyadi Santosa; Diah Kristina	689

PATTERN AND MEANING OF THE UJUNG CULTURE (AN ETHNOLINGUISTIC STUDY IN KARTASURA, SUKOHARJO REGENCY)	
Sigit Haryanto; Djatmika; Wakit; Dwi Purnanto	695
SUPRASTRUKTUR DAN MAKROSTRUKTUR WACANA DAKWAH DALAM MEDIA SOSIAL INSTAGRAM: TINJAUAN PADA AKUN INSTAGRAM RIA YUNITA (@riaricis1795)	
Siti Hannah Sekarwati	705
TINDAK ILOKUSI DALAM <i>TALKSHOW</i> HITAM PUTIH DI TELEVISI TRANS 7	
Sri Budi Astuti; Ira Eko Retnosari	715
TEXT-BASED INDONESIAN FOR JUNIOR HIGH SCHOOL	
Sri Budiyono; Herman J. Waluyo; St. Y. Slamet; M. Rohmadi	722
RAGAM DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT KALIMANTAN BARAT "ASAL USUL SUNGAI LANDAK": SUATU TINJAUAN PRAGMATIK	
Sri Kusnita	730
A SEMANTIC ANALYSIS OF THE ENGLISH BILLBOARD ADVERTISEMENT ON ROADS IN BATAM	
Sri Sugiharti; Rafani Yurike	736
LINGUISTIK FORENSIK INTEROGASI: KAJIAN IMPLIKATUR PERCAKAPAN DARI PERSPEKTIF MAKNA SIMBOLIK BAHASA HUKUM	
Sri Waljinah	740
PEMBELAJARAN APRESIASI PUISI DI PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INDONESIA: STUDI EKSPLORASI	
Sukini; Andayani; Muhammad Rohmadi; Budhi Setiawan	745
REGISTER PERTANIAN PADA DIALEK MASYARAKAT KABUPATEN DEMAK BERLATAR BELAKANG BUDAYA JAWA DARI TINJAUAN SINKRONIS: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	
Sukron Adzim	755

SCAFFOLDING INTERACTION PATTERNS OF ENGLISH CURRICULUM GENRE IN INDONESIAN UNIVERSITY CONTEXT

Sunardi; Sri Samiati Tarjana; Soepomo Poedjosoedarmo; Riyadi Santosa.....761

EKSISTENSI KATA ONOMATOPE BAHASA JAWA PADA ASPEK PENAMAAN BENDA DAN IKONIKNYA

Sunarya; Sumarlam; Sahid Teguh Widodo; Sri Marmanto771

AKRONIM MIRIP NAMA DIRI: CONTOH LAIN PROSES ABREVIASI DALAM BAHASA INDONESIA

Sungkowo Soetopo777

HUMAN ORGAN-BASED INDONESIAN METAPHORICAL LINGUISTIC EXPRESSIONS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE

Suparto.....788

KAJIAN TENTANG TEKNIK, METODE, DAN IDEOLOGI DALAM PENERJEMAHAN BAHASA POLITIK TEKS BERITA POLITIK INTERNASIONAL DI MEDIA CETAK

Suprpto.....793

THE RUSSIAN IDIOMS CONNECTED TO THE HUMAN CHARACTERS

Susi Machdalena805

POSITIVE POLITENESS STRATEGIES IN OFFERING OF THE TRANSACTION USED BY PROSTITUTES IN BANGUNSARI

Suswanto Ismadi Megah S.808

EXPLOITATION IN CONJUNCTION AND RELATIONSHIP INTERCLAUSE AS IDEASIONAL MEANING OF IMPLEMENTATION IN BOOK I KITAB UNDANG-UNDANG HUKUM PERDATA (KUHPer)

Sutji Muljani; Sumarlam; Dwi Purnanto; D. Edi Subroto815

AJARAN KESANTUNAN BERBAHASA DALAM SERAT BASA BASUKI	
Tri Widiatmi	821
PENGEMBANGAN MODEL MATERI PRAGMATIK UNTUK BELAJAR MANDIRI DI <i>INDEPENDENT LEARNING CENTER</i>	
Tri Wiratno.....	825
PENGUNAAN BAHASA MELAYU PONTIANAK DALAM PERGAULAN SEHARI-HARI	
Try Hariadi	833
ANALISIS SEMIOTIK KEPAHLAWANAN DALAM FILM <i>CAPTAIN AMERICA: CIVIL WAR (2016)</i>	
Tyana Rahestrie	839
"THE PRONUNCIATION IS TOO MUCH": INDONESIANS IDEOLOGIES TOWARD ENGLISH-INDONESIAN CODE-SWITCHING	
Udiana Puspa Dewi	845
THE RELATIONSHIP BETWEEN CONDENSATION STRATEGY AND EYE MOVEMENTS OF CHILDREN IN READING SUBTITLED ANIMATED MOVIE	
Widyastuti	851
KESANTUNAN MAKSIM DAN IMPERATIF DALAM MATA NAJWA EPISODE "HABIBI HARI INI" (SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK)	
Winda Dewi Pusvita	857
METAFORA DALAM RUBRIK SEPAKBOLA PADA HARIAN SOLOPOS	
Wisnu Nugroho Aji.....	863
TINDAK TUTUR EKSPRESIF PENYIAR RADIO SWASTA (STUDI KASUS DI SURAKARTA)	
Wiwik Yulianti; Sumarlam; Agus Hari Wibowo; Moh. Rohmadi.....	871

STRATEGI TINDAK TUTUR GURU DENGAN PENDEKATAN ILMIAH DI SMPN SURAKARTA	
Woro Retnaningsih; Djatmika; Sumarlam	877
THE DEPENDENCE OF VERBAL PASSAGES ON VISUAL REPRESENTATION IN MEANING-MAKING	
Yan Mujiyanto	884
THE STRATEGY IN NEWSPAPER TEXT (A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF NEWSPAPER TEXT)	
Yatno; Elfi Mariatul Mahmuda	891
WORD ASSOCIATION OF THE 7th AND 8th GRADES STUDENTS IN PANGANDARAN BEACH	
Ypsi Soeria Soemantri	897
THE LEXICON OF PRIANGAN BATIK AS AN EFFORT OF THE SUNDANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
Ypsi Soeria Soemantri; Susi Machdalena; Nani Sunarni	900
HUMOR DAN IMPLIKATUR DALAM KARTUN NGAMPUS	
Yunus Sulistyono	904
POLITENESS PRINCIPLES IN THE EAST AND WEST	
M. Sri Samiati Tarjana	911

SOCIAL FACTOR VARIATIONS OF *OWABI HYOUGEN* 'APOLOGY' IN JAPANESE LANGUAGE

Ely Triasih Rahayu¹

Universitas Jenderal Soedirman, Indonesia

hikarinihongo@gmail.com

ABSTRACT

This study discusses variations of *owabi hyougen* 'apology' in Japanese Language based on users' social factors. There are two research questions: how are the forms of apology utterances in Japanese Language and what factors are underlying those utterances. This descriptive-qualitative research uses data of utterances containing apology taken from natural conversations of Japanese native speakers through listening, tapping, and recording. The collected data are then analyzed based on forms of utterance and users' social factors. The research results show that the forms of apology in Japanese Language are based on levels of politeness respectively ranging from the lowest to the highest: *warui/gomen*, *sumanai/suimasen*, *sumimasen/gomenasai*, *shitsureidesukedo*, *moushiwake arimasen/moushiwakegozaimasen*. The underlying social factors are age, position/status, and closeness.

Key Words: *Owabi Hyougen*, Honorific Language, Social factor, Utterance, Politeness

Introduction

In sociolinguistics, language is closely related to social and situational factors. The social factors are shown by the language users' social factors, including social status in the society, education level, age, sex, and social relationship. The situational factors are associated with "who speaks, what language, to whom, and when". Based on these factors, a speaker must have an ability to determine a language used to create a good communication. Not only focusing on grammatical structures, the diction (words selection) within an utterance due to the social and situational factors greatly influences a communication process. Sociolinguistics, in this case, provides a great benefit for human social interaction when using a communication device called language.

One of language appropriateness determinations to create a good communication is shown by the appropriateness in determining expressions of apology. In Indonesian language, there are many expressions of apology either directly or indirectly expressed. The longer the expression, it may be concluded, the more polite the expression is. In addition, it may also be concluded that the greater a person makes a mistake, the longer his expression of apology is. The following expressions may be different both in terms of politeness and meaning. One determining the expression of apology is to whom it is addressed.

- 1) Sorry, *aku datang telat*. (Sorry, I'm (coming) late)
- 2) *Maaf, aku datang terlambat*. (Sorry, I am (coming) late)
- 3) *Mohon maaf, saya datang terlambat*. (I am so sorry. I am (coming) late)
- 4) *Mohon maaf yang sebesar besarnya, saya datang terlambat*. (I am really so sorry. I am (coming) late)

The above data of Indonesian expressions of apology if translated into English Expression means the same, that is, 'sorry, I am late'. Expression of apology number 1) is addressed to a speaking partner at the same level, such as in social position (a classmate), or

¹Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum is a lecturer of Japanese Study Program, Jenderal Soedirman University.

having a very close relationship (the speakers are in different ages but they have already known each other very well). The marker used is an adopted word of "sorry" (English) followed by the word "*aku*" (a non formal Indonesian term for "I") and an adjective of "*telat*" (a non formal Indonesian term for "late"). Expression of apology number 2) is considered more polite as the word "*maaf*" (a formal Indonesian term for "sorry") followed by an adjective of "*terlambat*" (a formal Indonesian term for "late"). This expression may also be addressed to a speaking partner at the same level. However, using the word "*aku*" is not appropriate when it is addressed to a speaking partner who has a higher status, such as a university student to a lecturer although the word "*maaf*" tends to be neutral which may be used in formal or non-formal situations. Expression of apology number 3) is much more polite than the first and the second one as a marker of "*mohon maaf*" (a more formal and more polite Indonesian term for "sorry") is followed by a personal pronoun of "*saya*" (a formal Indonesian term for "I"). This expression of apology is addressed to a speaking partner who has a higher position due to the social factors than the speaker. Expression of apology number 4) has the highest level of apology of the previous ones as the expression of "*mohon maaf yang sebesar-besarnya*" (a more formal and much more polite Indonesian term for "sorry") not only demonstrates formality but also a longer expression of apology than the previous ones (number 1-3).

From the above examples, it can be concluded that in addition to the appropriateness in determining a language expression, the speaker's level of apology is also demonstrated by the length of expression of apology which is in accordance with that in Japanese. The expressions of apology in Japanese called "*owabi hyougen*" including the expressions of *Gomen*, *waruikedo*, *suman*, *gomennasai*, *sumimasen*, *moushiwakeaariasen/moushiwakegozaimasen* mean apology with different levels of formality and politeness. This study discusses *owabi hyougen* in Japanese. How social factors underlie *owabi hyougen* in Japanese is a research problem analyzed in this study.

Research methodology

This research discusses social situations based on scale of social distance, social status, and formality upon the use of *owabi hyougen* in Japanese language. This is a descriptive-qualitative research study. Through this approach, a comprehensive and clear overview on social situations upon the use of *owabi hyougen* is in depth studied in the form of narrative. Data in the form of expressions of apology are obtained from natural conversations between native Japanese speakers. Data are collected by tapping and recording the Japanese natural conversations. The collected data are then classified based on the user's social situations.

Literature Reviews

This is considered as a sociolinguistic research as the study of language is associated with the background of the users. Holmes (2001) reveals that sociolinguistics is the study of relationship between language and society. The use of someone's language may not be seen individually but its function as a means for interaction in the society may be examined. The study of language in sociolinguistics is able to show the structures of a society. When communicating, communicators (speakers, writers, listeners, readers) should pay attention (background (the relationship between communicators and locations where a communication takes place)) the use of language as a communication device is based on setting factors and human relationships (Kayaba, 2009: 77). In this case, Hymes (1973), more specifically reveals eight components in the speaking events formulated in the form of SPEAKING acronym; setting and scene, Participants, Ends, Act Sequences, Key, Instrumentalities, Norm of interaction and interpretation, and Genres. Meanwhile, Rusminto (2010) says that there are some social aspects in communication, including aspects of social distance, social status, and formality.

According to Matsuura (2005: 315), Japanese people are very much careful in choosing the right words in making an apology. He says that *Owabi hyougen* has a variety of forms:

warui, *Gomen* / *gomennasai*, *sumimasen*, *moushiwakearimasen/moushiwakegozaimasen*. The forms of *owabi hyougen* have different levels of politeness.

- 5) ごめん、遅れちゃった。
Gomen, okurechatta
 Sorry, late (a verbal form of regret)
 ‘Sorry, I’m late’.
- 6) 遅くなって、すみません。
Osokunatte, sumimasen
Late sorry
 ‘Sorry for being late’.

The word *gomen* and *sumimasen* when translated into English is ‘sorry’. Those two forms of apology are different when seen from politeness point of view. The word *sumimasen* is more polite/ courteous when compared with the word *gomen*. If associated with the Hymes’ theory, the form of *gomen* is intended to a speaking partner who has a close relationship, for example a friendship, while *sumimasen* is a form of apology which is more polite than *gomen* and may be addressed to a speaking partner who has a higher position than the speaker, for example a student to the teacher.

Owabi hyougen variations as shown in expressions of apology above show that a language user has a variety of language use which is adjusted to its functions and situations without ignoring the applicable basic principles of the related language (Suwito, 1985: 29). In this case, Holmes (2001: 223) affirms on language variations that “‘language varies according to its uses as well as its user, according to where it is used and to whom, as well as according to who is using it.’”

Discussion

As discussed above that this research uses data of conversations containing expressions of apology. Due to the anonymity of respondents, the researchers change the respondent names with the speaker and the speaking partner. Data are then analyzed by showing the participants’ relationships.

The relationship between the speaker and the speaking partner:
 friends at the same age and very close.

- 7) 話して : はっ、なん だよ おまえ。
hanashite haa, nan da yo omae
 The speaker ha, what’s wrong (copula) you
 ‘What’s wrong with you?’.

相手 : わるいけど、お父ちゃんと の 約束 だねえ。
aite waruikedo, otouchan to no yakusoku dane
 The speaking sorry dad with (Particle) promise (copula)
 partner ‘Sorry, I have an appointment with my dad’.

The above expressions of apology are from the speaking partner addressed to the speaker who has a relationship with a level of very close intimacy. Level of intimacy is shown upon the use

of the word *omae*, non-formal forms of personal pronouns of the second person when the speaker mentions the speaking partner. Thus, expressions of apology from the speaking partner to the speaker use non-formal forms with a very poor level of politeness. The most appropriate *owabi hyougen* expression in this context is *waruikedo*..

The relationship between the speaker and the speaking partner is friends at the same office. The speaker apologizing is younger and at junior level.

- 8) 話して : 休み の 邪魔しちゃって、ごめんなさい。
hanashite yasumi no jamashichatte, gomennasai
 The speaker break time (particle) bothering sorry
 partner 'Sorry for bothering your break time'.

The *owabi hyougen* form of *gomennasai* is stated by the speaker as he regrets disturbing the speaking partner's break time. Since the speaker is younger than the speaking partner and junior at the office, then the apology expression of *gomennasai* is used as a form of politeness. *Gomennasai* when seen from the word formation comes from the word of *men*, which means sorry and is then given a prefix of *go-*. Prefix *go-* in Japanese is a marker of politeness, and ended with *-nasai* form. Therefore, *gomennasai* is understood as please forgive give me.

The followings are examples of data using *owabi hyougen* of *sumimasen*.

The relationship between the speaker and the speaking partner is subordinate and superintendant. The subordinate makes a mistake for coming late in a meeting.

- 9) 話して : 遅くなって、すみません。
hanashite osokunatte, sumimasen
 The speaker late sorry
 'Sorry for coming late)'.

相手 : そろそろ、始まるよ。
aite sorosoro, hajimasuyo
 The speaking soon start
 partner 'Let's start it immediately'.

In Japanese, *sumimasen* is not only used as *owabi hyougen* but also has the meaning of gratitude and permission. The data above show that expression of *sumimasen* is used to ask apology by the speaker as subordinate to the superintendant. Similarly to *gomennasai*, *sumimasen* is a polite apology. If associated with tenses, *sumimasen* may turn into *sumimasen deshita*. *Deshita* marker behind *sumimasen* shows past time. So, *sumimasen deshita* means please forgive the previous mistakes/which has been done. The following *owabi hyougen* has a higher level of politeness. Sometimes, the word *sumimasen* is used as the following examples.

The speaker is a committee member of speech contest. The relationship between the speaker and the speaking partner is friends. The conversation takes place during a meeting.

- 10) 話して : すいません、弁論大会 の ルールは まだ
Hanashite suimasen, benrontaikai no ruuru wa mada
the speaker sorry speech contest (Particle) rule (Particle) not yet

書き 終わら ない ですけど。
Kaki owara nai desukedo.
written completely not (Copula)

‘*maaf, rule speech contest belum selesai ditulis.*’
(Sorry, the speech contest rules have not been completely written)

Owabi hyougen of suimasen is used in formal situations (in above example is a meeting situation). Although the members of meeting are friends, the use of *owabi hyougen* also considers location factor.

The speaker is a subordinate. The apology is addressed to head of the office since he is late in submitting the data report.

- 11) 話して : 申し訳ありません、また 1時間終わらせて
Hanashite moushiwakearimasen, mata ichijikan owarasete
The speaker *maaf* (a form of honorific), again one hour finish
いただけないでしょうか。
itadakenaideshouka
receives (a form of honorific)

‘I am really sorry. I wonder if I could have another hour to finish it’.

The use of *owabi hyougen of moushiwakearimasen* is a form of apology with the highest level of politeness. Based on the data above, the use of *moushiwakearimasen* is followed by an expression in the form of honorific language expressed by the subordinate to head of the office. In the form of over respectful (excessive respectful) form, the expression of *moushiwake gozaimasen* is sometimes used.

Conclusion

Owabi hyougen variations in Japanese language are highly determined by the participants’ social factors when communicating. The *owabi hyougen* variations may be concluded through the following table.

<i>Owabi Hyougen</i>	Social Aspects		
	Social Distance	Social Status	Formality
<i>Waruikedo</i>	Very Close	Low	Non Formal
<i>Gomen/Gomennasai</i>	Quite Close	High	Formal
<i>Sumimasen</i>	Quite Close	High	Formal
<i>Suimasen</i>	Quite Close	High	Formal
<i>Moushiwake arimasen/ Moushiwake gozaimasen</i>	Very Far	High	Formal

Owabi hyougen variations are not limited to those analyzed in this study. There are more variations of *owabi hyougen* which show differences in use in the society. The further researches may analyze *owabi hyougen* with higher politeness. It is necessary for Japanese

language learners that they may practice the expressions of apology in accordance with the rules of its uses.

References

- Holmes, Janet. 1992. *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Addison Wesley Logman Inc.
- Hymes, Dell, ed. 1973. *Foundations in Sociolinguistics An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Kabaya , Hiroshi. et all. 2009. *Keigo Hyougen*. Tokyo: Taishukan.
- Matsuura, Kenji. 2005. *Kamus Jepang-Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia.
- Rusminto, Nurlaksana Eko. 2010. *Memahami Bahasa Anak-Anak*. Bandarlampung: Universitas Lampung.
- Suwito. 1985. *Pengantar Awal Sociolinguistics, Teori dan Problema*. Surakarta: Kenary Offset.



INTERNATIONAL SEMINAR PRASASTI III 2016
LINGUISTICS POSTGRADUATE PROGRAM
UNIVERSITAS SEBELAS MARET

Jalan Ir. Sutami 36A Kentingan Surakarta 57126 Telp./Fax. (0271) 632450

Number: 49/UN27.20.3.1/PB/2016

Certificate

OF RECOGNITION

This is to certify that

Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum.

as

PRESENTER

has participated in the PRASASTI International Seminar III organized by Linguistics Postgraduate Program of Universitas Sebelas Maret Surakarta in collaboration with Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah 2 - 3 August 2016 at the Syariah Hotel Solo, Surakarta, Indonesia.



Prof. Dr. M. Furqon Hidayatullah, M.Pd.

Surakarta, 3 August 2016
Chairperson of The
Organizing Committee,

Prof. Dr. Djatmika

Prof. Dr. Djatmika, M.A.



**KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS JENDERAL SOEDIRMAN
FAKULTAS ILMU BUDAYA**

Jl. Dr. Soeparno Kampus Karangwangkal Purwokerto 53123
Telepon (0281) 625152, 628518 Laman: www.fib.unsoed.ac.id

SURAT TUGAS

Nomor : 1476/UN23.10/PP/2016

**Dasar: Surat Koordianator Prodi Sastra Jepang No 1438/UN23.10.8.1/PP/2016
Hal Permohonan Bantuan Seminar dan Surat Tugas**

Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jenderal Soedirman memberikan tugas kepada:

Nama : Dr. Ely Triasih Rahayu, M.Hum.

NIP : 197108072005012001

Pangkat/Golongan : Lektor/IIIc

Nama : Hartati, M.Hum.

NIP : 198110142014042001

Pangkat/Golongan : Tenaga Pengajar/IIIB

**Untuk mengikuti kegiatan seminar Internasional Prasasti III di Universitas Sebelas Maret (UNS)
Surakarta yang akan diselenggarakan pada:**

Hari/Tanggal : Rabu - Kamis, 3 - 4 Agustus 2016

Tempat : Universitas Sebelas Maret

Tema Seminar : "Berbagai Kajian Mutakhir Bidang Linguistik"

Demikian surat tugas ini dibuat untuk dapat dilaksanakan sebaik-baiknya dengan penuh rasa tanggung jawab.

Purwokerto, 26 Juli 2016

Dekan,



Drs. Bambang Lelono, M.Hum.

NIP 195801101985111001

ayanan pertan toran

53050



**THE 3rd PRASASTI INTERNATIONAL SEMINAR
CURRENT RESEARCH IN LINGUISTICS**
Secretariat: Doctoral Program in Linguistics, Postgraduate,
Universitas Sebelas Maret

Jl. Ir. Sutami 36A Ketingan, Surakarta 57126, Telp/Fax (0271) 632450 Psw 377

Email: seminarprasasti@gmail.com ; s3linguistik@mail.uns.ac.id

Website: s3linguistik.pasca.uns.ac.id

PENGUMUMAN

Nomor: 06/PRASASTI/III/S3LG/2016

1. Disampaikan kepada pemakalah pendamping dan peserta Seminar Internasional PRASASTI III bahwa berdasar hasil seleksi, nama-nama yang telah lolos prosiding diwajibkan untuk hadir dan presentasi pada Seminar Prasasti pada tanggal 2 - 3 Agustus 2016.
2. Kepada para pemakalah dan peserta wajib mengikuti seluruh rangkaian kegiatan Seminar dengan ringkasan jadwal sebagai berikut:

SUSUNAN ACARA SEMINAR INTERNASIONAL PRASASTI III 2016

Selasa, 2 Agustus 2016

07.00 - 08.00 Registrasi peserta dan pemakalah

08.00 - 09.00 Opening Ceremony

09.00 - 09.30 Coffee Break

09.30 - 11.00 Pembicara 1, 2, 3 (Dr. Foong Ha Yap; Mohamed Zain Sulaiman, Ph.D.;
Fazal Mohamed Mohamed Sultan, Ph.D.)

11.00 - 12.00 ISHOMA

12.00 - 13.40 Presentasi Paralel Sesi I (6 Ruang)

13.40 - 15.10 Presentasi Paralel Sesi II (6 Ruang)

15.30 - 17.00 Presentasi Paralel Sesi III (6 Ruang)

Rabu, 3 Agustus 2016

07.00 - 07.30 Registrasi peserta dan pemakalah

07.30 - 09.00 Pembicara 4, 5, 6 (Prof. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D.; Prof. Dr. Sumarlam,
M.S.; Drs. Pardi, M.Hum.)

09.00 - 09.30 Coffee Break

09.30 - 11.10 Presentasi Paralel Sesi IV (6 Ruang)

11.10 - 12.15 ISHOMA

12.15 - 13.55 Presentasi Paralel Sesi V (6 Ruang)

13.55 - 14.30 Closing Ceremony

3. Pembagian jadwal presentasi dapat dilihat pada lampiran.
4. Check in hotel dan pembagian kamar akan diberitahukan di kemudian waktu.
5. Demikian agar mendapat perhatian sebagaimana mestinya.

Ketua Panitia,

Prof. Dr. Djatmika, M.A.



**THE 3rd PRASASTI INTERNATIONAL SEMINAR
CURRENT RESEARCH IN LINGUISTICS**
Secretariat: Doctoral Program in Linguistics, Postgraduate,
Universitas Sebelas Maret

Jl. Ir. Sutami 36A Kentingan, Surakarta 57126, Telp/Fax (0271) 632450 Psw 377

Email: seminarprasasti@gmail.com ; s3linguistik@mail.uns.ac.id

Website: s3linguistik.pasca.uns.ac.id

ANNOUNCEMENT

Nomor: 06/PRASASTI/III/S3LG/2016

1. It is announced to all parallel speakers/presenters who have pass the selection by the committee are required to attend and present the papers on the Prasasti International Seminar on August 2 – 3, 2016.
2. All parallel speakers/presenters and participants are required to join all the seminar programs with the general schedules are as follows:

General Schedule of Third International Seminar PRASASTI 2016

Tuesday, August 2, 2016

07.00 – 08.00 Registrations of presenters and participants

08.00 – 09.00 Opening Ceremony

09.00 – 09.30 Coffee Break

09.30 – 11.00 Keynote Speakers 1, 2, 3 (Dr. Foong Ila Yap; Mohamed Zain Sulaiman, Ph.D.; Fazal Mohamed Mohamed Sultan, Ph.D.)

11.00 – 12.00 Lunch, *Zuhur Pray*

12.00 – 13.40 First Parallel Presentation Session (6 Rooms)

13.40 – 15.10 Second Parallel Presentation Session (6 Rooms)

15.30 – 17.00 Third Parallel Presentation Session (6 Rooms)

Wednesday, August 3, 2016

07.00 – 07.30 Registrations of presenters and participants

07.30 – 09.00 Keynote Speakers 4, 5, 6 (Prof. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D.; Prof. Dr. Sumarlam, M.S.; Drs. Pardi, M.Hum.)

09.00 – 09.30 Coffee Break

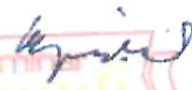
09.30 – 11.10 Fourth Parallel Presentation Session (6 Rooms)

11.10 – 12.15 ISHOMA

12.15 – 13.55 Fifth Parallel Presentation Session (6 Rooms)

13.55 – 14.30 Closing Ceremony

3. Details Schedule for all presenters can be seen in the attachment.
4. Time for hotel check in and room distribution for all presenters and participant will be informed later.
5. Thank you for your kind attention.

Head of Committee,

Prof. Dr. Djatmika, M.A.

**Schedule of Third Prasasti International Seminar
S3 Linguistik Pascasarjana Universitas Sebelas Maret
Syariah Hotel Solo, August 2-3, 2016**

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
	Day 1, Tuesday, August 2, 2016				
	07.00-08.00	SECRETARIAT	REGISTRATION		
	08.00-09.00	MAIN ROOM		OPENING CEREMONY	
	09.00-09.30		<i>Coffee Break</i>		
	09.30-11.00	PLENARY I	1. Dr. Foong Ha Yap 2. Mohamed Zain Sulaiman, Ph.D. 3. Fazal Mohamed Mohamed Sultan, Ph.D. Moderator: Herdi P.	KEYNOTE SPEAKERS	
	11.00-12.00		ISHOMA	ISHOMA	
1.	12.00-13.40	PARALLEL I ROOM A [Al-Mufida – Lantai 1]	6 speakers (100 minutes) Adiloka Sujono	@10 minutes presentation, 40 minutes discussion <i>A Translation Analysis of The Multiple Themes in Rumi: A Spiritual Biography From English Into Indonesian (A Systemic Functional Linguistics Approach)</i>	1. MR. Nababan 2. Djatmika 3. Tri Wiratno
2.			Angga Aminullah Mansur	'Off-Record' Strategies Found in Pramoedya Ananta Toer's "Bukan Pasar Malam" And Their Translations in Its Translated English Version "It's Not An All Night Fair" By C.W. Watson	
3.			Anindia Ayu Rahmawati	<i>Analysis on Translation Quality Assessment of Sexist Expression in The 19th Wife by David Ebershoff</i>	
4.			Ardianna Nuraeni dan Fenty Kusumastuti	<i>Linguistic Factors Influencing the Translation Quality of School Signboards in Surakarta</i>	[artikel tidak diterbitkan dalam prosiding, tetap presentasi]
5.			M. Sri Samiati Tarjana	<i>Politeness Principles in The East and West</i>	
6.			Anastasia Inda Nugraheni	<i>English Vocabulary Acquisition of Kindergarten Children and The Accuracy of Their Translation</i>	
7.	12.00-13.40	ROOM B [Az-Zarufa – Lantai 1]	Anggia Pratiwi, M.Pd.	<i>Analysis of Transitivity and The Context Situation of The Criminal Cases Preaching in Radar Tasikmalaya: Systemic Functional Linguistic Perspective</i>	
8.			Agus Hari Wibowo	Bahasa Media Untuk Mengurangi Konflik	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
9.			Atsani Wulansari; Sri Waluyo	<i>Meaning Behind Poem: A Transitivity Analysis of Poems During The Romanticism Era</i>	
10.			Ani Rakhmawati, Kundharu Saddhono, Sri Hastuti, and Rio Devilito	<i>Sociolinguistics Study on The Phenomenon Indoglish At Universities in Indonesia</i>	
11.			Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.	<i>Validity of Terrorism Discourse News Sources: Between Reality and Construction of Public Opinion</i>	
12.			Ari Nurweni, Sudirman, Mahpul	<i>Indonesian Senior High School Students' Refusal Strategies in EFL Classes</i>	
13.	12.00-13.40	ROOM C [Az-Zahra – Lantai 1]	Arina Afyati Shadikah; Sartika	<i>Speech Act Analysis in Mobile Phone Advertisement Slogan on Youtube</i>	
14.			Hardianti Ningsih	<i>The Analysis of Strategy of Politeness in Manga "Detective Conan" 81st Edition</i>	
15.			Hayatul Cholisy	<i>French Loanwords as A Distinction in Indonesian Culinary and Fashion Industries</i>	
16.			Hendi Pratama	<i>The Effect of Length of Study on English Conversational Implicature Comprehension</i>	
17.			Henry Yustanto	<i>Javanese Language Prosody of Yogyakarta</i>	1. Diatmika 2. Sugiyono
18.			Herlina, M.Pd.	Variasi dan Nuansa Makna Verba Melayu Sanggau Kalimantan Barat	
19.	12.00-13.40	ROOM D [Al-Kamilah – Lantai 1]	Ni Made Wiriani	<i>Sistem Pemarkahan Oblik dalam Klausa Bahasa Jepang</i>	
20.			Niken Wirasanti	<i>Semiotic Studies of Architecture Temple in Indonesia</i>	
21.			Nor Hasimah Ismail; Melor Fauzita Md. Yusoff; Nor Hafidah	<i>Karya Indie: Analisis Kesantunan Bahasa</i>	
22.			Eric Kunto Aribowo	Pemilihan Nama Arab Sebagai Strategi Manajemen Identitas di Antara Keluarga Jawa Muslim	
23.			Novi Wulandari	<i>English Clauses: A Big Challenge For Toefl Takers in Indonesia</i>	
24.			Nur Alfin Hidayati, M.Pd.	Sosioantropologi Evolusi Simbol Ritual Upacara Selamatan Sura pada Masyarakat Samin Jepang Margomulyo Bojonegoro (Studi Kasus pada Masyarakat Terasing)	
25.	12.00-13.40	ROOM E [Al-Hasanah – Lantai 1]	Erisa Kurniati, M.Pd.	<i>Semantic Analysis on Sense of Ambiguity in The Headline Printed The Jakarta Post Published on March 13th – April 13th, 2015</i>	
26.			Ermi Dyah Kurnia, S.S., M.Hum.	Metafora Binatang dalam Peribahasa Jawa (Animal Metaphors in Javanese Proverbs)	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
27.			F.X. Sawardi	Pergeseran Argumen dan Morfologi Verba Bahasa Jawa	1. Sumarlam 2. Dwi Purnanto
28.			Fabio Testy Ariance Loren; Hubbi Saufan Hilmi	<i>Speech Acts Directive in Novel Sui By Sapardi Djoko Damono</i>	
29.			Fahmi Gunawan	<i>Taboo in Bugis Kendari Community Perspective: an Anthropological Study</i>	
30.			Lisawaty Simatupang	Analisis Kesantunan Komentar Followers dalam Akun Instagram “Mata Najwa”	
31.	12.00-13.40	ROOM F [Ar-Raihan Room – Lantai 12]	Mokh. Yahya	<i>The Influence of English toward The Morphology of New Words in Indonesian Slang Language</i>	
32.			Dwi Astuti Wahyu Nurhayati	<i>Indonesian Influence in Developing Speaking Skill in Learning English: EFL Learners' Impediments</i>	1. Djatmika 2. Riyadi Santosa 3. Tri Wiratno
33.			Muhammad Yunus Anis, Arifuddin, Eva Farhah, dan Abdul Malik	<i>The Correlation Between Grammatical and Meaning in The Arabic Sentences: Case Study in The Islamic Moral Ethic Book</i>	
34.			Muhsyanur	Jenis Kalimat dalam teks Nyanyian Rakyat Klasik Bugis: Kajian Sintaksis	
35.			Ratna Susanti	<i>Rhetoric Interpersonal Pragmatic on Utterances Directive Lecturer and Student in Academic Activities (A Case Study in The Polytechnic Indonusa Surakarta)</i>	1. Sumarlam 2. Djatmika 3. Muhammad Rohmadi
36.			Zulia Karini, S.S., M.Hum.	<i>Syntax Error on Student Essay</i>	
	13.40-15.10	PARALLEL II	5 speakers (90 minutes)	<i>@10 minutes presentation, 40 minutes discussion</i>	
37.	13.40-15.10	ROOM A [Al-Mufida – Lantai 1]	Alfian Yoga Prananta	<i>The Reconstruction of Impoliteness Strategies As A Device For Characterization in The Subtitle of American TV Series Comedy 'The Big Bang Theory'</i>	
38.			Sajarwa, Dr., M.Hum.	<i>The Shift of Politeness Strategies in the Indonesian Translation of French Texts</i>	
39.			Gilang Fadhlia Arvianti, M.Hum	<i>An analysis of Modality and its Translation on The Appeal by John Grisham in Bahasa Indonesia (A Systemic Functional Perspective).</i>	
40.			Dwi Aji Prajoko	<i>Considering Metaphorical Concepts in Translating Metaphor</i>	1. M.R. Nababan 2. Tri Wiratno 3. Djatmika
41.			Nuning Yudhi Prasetyani	Kajian Terjemahan Pilihan Kata yang Membangun Ideologi pada Buku <i>How to Win Friends and Influence People</i> dan Terjemahannya	1. M.R. Nababan 2. Djatmika 3. Joko Nurkamto

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
42.	13.40-15.10	ROOM B [Az-Zarufa – Lantai 1]	Faizah Ahmad; Haslinawati Hassan	<i>Language Errors in Foreign Student Writing: A Case Study</i>	
43.			Fatma	Kajian Sosiopragmatik Tindak Tutur Direktif Berlatar Belakang Budaya Lokal Lembah Palu Sulawesi Tengah	
44.			Fatma Hidayati	Kesantunan Verbal Bentuk Imperatif dalam Teks Pidato Presiden RI Ir. Joko Widodo pada Konferensi Nasional Forum Rektor Indonesia di Auditorium UNY	
45.			Favorita Kurwidaria, S.S., M.Hum.	Tindak Tutur dan Implikatur Percakapan dalam Film Jawa “Sri Ngilang” (<i>The Disappearance of Sri</i>) Karya George Quinn Produksi Australian National University	
46.			Feny Anggeria	<i>Racism in Anne Frank's The Diary of a Young Girl: An Appraisal Analysis</i>	
47.	13.40-15.10	ROOM C [Az-Zahra – Lantai 1]	Agus Efendi	Hegemony of <i>Dalang Ruwat Turunan</i> in Surakarta Ex-Residency Area: A Linguistic Study	1. Andrik Purwasito 2. Bani Sudardi 3. Wakit Abdullah
48.			Anggraeni Purnama Dewi	Aspek-aspek Budaya dalam Mempelajari Bahasa Rusia	
49.			Anggraeni Purnama Dewi; Lestari Manggong	<i>Cultural Aspects in Learning Russian</i>	
50.			Muhammad Al Hafizh, S.S., M.A.	Binary Opposition of Black and White; The Power of Language in Shaping Ideas About Racism	
51.			M. Syaifuddin S.	<i>American propaganda over the defeat of the Vietnam War: Critical Discourse Analysis of the movie "Rambo II: First Blood Part II"</i>	1. Djatmika 2. Tri Wiratno 3. Diah Kristina
52.	13.40-15.10	ROOM D [Al-Kamila – Lantai 1]	Latif Amrullah	<i>Social Factors and Social Dimensions in Expressing Anger</i>	
53.			Burhanuddin, M.Hum.	<i>Urgensi Studi Linguistik Historis Bahasa Subhumpun Halmahera Selatan-Papua Barat</i>	1. Sumariam 2. Mahsun 3. Inyo Yos Fernandez
54.			Muhammad Ridwan; Haryati	<i>Grafonologi Bunyi-bunyi Sengau Bahasa Indonesia ke Aksara Pegon: Analisis Fonetik Akustik</i>	
55.			Lukman Isgianto	<i>The Adjacency Pairs Analysis on 'Six Minutes English' Conversation Script of BBC Learning English: A Study of Discourse Analysis</i>	
56.			Lukman Supriadi	Tantangan Metafora sebagai Sebuah Modus Berbahasa (Analisis Semantik Kognitif Pada Pidato Konferensi Tingkat Tinggi Luar Biasa Organisasi Kerja Sama Islam ke-5 Presiden Joko Widodo pada tanggal 6-7 Maret 2016)	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
57.	13.40-15.10	ROOM E [Al-Hasanah – Lantai 1]	Nur Fateah, M.A. dan Fithrotun Najah	Kajian Etimologi pada Makanan Khas Jepara <i>Horog-horog</i> sebagai Upaya Pelestarian dan pengembangan Kuliner Tradisional	
58.			Nurjannah Mutiara Gayatri; Isna Nur Adhini	<i>International Students' Cross-Cultural and Language Adaptation in Indonesia (An Analysis of Turkish and Kyrgyz Students of English Department at State University of Semarang)</i>	
59.			Pahriyono	<i>'Basanan' For Love of Osing Language in Banyuwangi: A Study of Pragmatics</i>	
60.			Prembayun Miji Lestari	<i>The Language of Choice and Politeness Language Ngrasani "Talking Others" at the Rewang Tradition in Javanese Women</i>	1. Djatmika 2. Sumarlam 3. Dwi Purnanto
61.			Prima Veronika, S.Pd.	Nilai Pendidikan Karakter dalam Tembang Dolanan "Lir-Ilir" (Sebuah Kajian Semantik)	
62.	13.40-15.10		Ferina Kumala Dewi	<i>The Phonological Assimilation Process of Banjarese Verbs: Optimality Theory</i>	
63.		ROOM F [Ar-Ralhan Room – Lantai 12]	Firman Alamsyah Mansyur	<i>Onina Manga Mancuana Mangenge: Cultural Values of Wolio People That Never Fade (A Study of Anthropological Linguistics)</i>	
64.			FX. Sumarna, M.Pd.	<i>Sanjungan dan Ampunan Guru Sebagai Penanda Kesantunan Berbahasa dalam Komunikasi di Lingkungan Sekolah</i>	1. Sumarlam 2. Riyadi Santosa 3. Wakit Abdullah
65.			Gio Vani Lumban Gaol	Kategorisasi Verba "Potong" dalam Bahasa Batak Toba	
66.			Hani Wahyuningtias; Ari Artadi; Hermansyah Djaya	Analisis Perbandingan Partikel Akhir Kalimat Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia Berdasarkan Teori Teritori Informasi	
	15.10-15.30		Coffee Break	<i>ISHOMA</i>	
	15.30-17.00		5/6 Presenters (90-100 minutes)	@10 minutes presentation	
67.	15.30-17.00	ROOM A [Al-Mufida – Lantai 1]	Dyah Nugrahani	<i>Translation Ideology in The Weaverbirds</i>	1. M.R. Nababan 2. Riyadi Santosa 3. Djatmika
68.			Dyah Nugrahani, Arso Setyaji, Siti Musarokah	<i>Kemampuan Menerjemahkan Ungkapan Budaya Jawa ke dalam Bahasa Inggris Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris Universitas PGRI Semarang Tahun Akademik 2015/2016</i>	
69.			Maftuchah Dwi Agustina	Analisis Kalimat Yang Merepresentasikan Tuturan Mengancam Muka Negatif Mitra Tutur pada Terjemahan Kumpulan Cerita Pendek <i>The Adventures of Sherlock Holmes</i>	
70.			Havid Ardi	<i>Politeness Strategy in Indonesian Translation: Has it already</i>	1. M.R. Nababan

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
71.			Issy Yuliasri	<i>changed?</i> <i>Translation Techniques and Pragmatic Equivalence in Indonesian Translation of Humorous Utterances in the Walt Disney's Donald Duck Comics</i>	2. Djatmika 3. Riyadi Santosa
72.	15.30-17.10	ROOM B [Az-Zarufa – Lantai 1]	Chanifatul Azizah	<i>Bananas and Meaning in Traditional Javanese Tradition (The Study of Enolinguistic)</i>	
73.			Dewi Kusumaningsih	<i>Kenampunan Leksikal Bahasa Indonesia dalam cara Televisi Anak ABC (Aksi Bocah Cilik) di Global TV (Studi Kasus di TK Mutiara Insan Sukoharjo)</i>	1. Djatmika; 2. Riyadi Santosa 3. Edi Subroto
74.			Dewi Untari	<i>A Sociopragmatics Study in Javanese Memes</i>	
75.			A.A.Ayu Dian Andriyani	<i>Penanda Kesantunan Berbahasa Wisatawan Jepang di Bali (Domain Pariwisata)</i>	1. Djatmika 2. Sumariam 3. Ely Triasih Rahayu
76.			Muhammad Rohmadi, Dr., M.Hum.	<i>Kajian Psikopragmatik dalam Novel-novel Indonesia</i>	
77.	15.30-17.10	ROOM C [Az-Zahra – Lantai 1]	Iko Agustina Boangmanalu	<i>Analisis Wacana Kritis Pemberitaan "Pemeriksaan Siswi SMP di Rejang Lebong" dalam Media Online Kompas</i>	
78.			Imelda Indah Lestari, M.Hum.; Miho Sakai, M.A. Irta Fitriana	<i>Refleksi Budaya Jepang dalam Kata Sapaan Sensei</i>	
79.			Agus Darmuki	<i>Meaning and Function of Communicative Speech Act Uttered by Liz's in 'Eat Pray Love' Movie</i>	
80.				<i>Model Student Learning to Speak For Education Study Language and Literature Indonesia: Document Analysis and Needs Learning To Speak</i>	1. Andayani 2. Joko Nurkamito 3. Kundharu Saddhono
81.			I Gusti Bagus Wahyu Nugraha Putra; I Komang Sulatra	<i>An Analysis of Time Adjuncts in Harry Potter and The Prisoner of Azkaban</i>	
82.			Kundharu Saddhono, Nugraheni Eko Wardani, Chafit Uliya and Yusuf Muflikh Raharjo	<i>The Structure of Friday Sermon in Indonesia: A Sociopragmatic Studies</i>	
83.	15.30-17.00	ROOM D [Al-Kamilah –	Sri Budi Astuti; Ira Eko Retnosari	<i>Tindak Ilokusi dalam Talkshow Hitam Putih di Televisi Trans 7</i>	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
84.		Lantai 1]	Sri Budiono	<i>Text-Based Indonesian For Junior High School</i>	1. Herman J. Waluyo 2. St. Y. Slamet 3. M. Rohmadi
85.			Putu Nur Ayomi, S.S., M.Hum.; Komang Dian Puspita Candra, S.S., M.Hum.	Genre in the Primary School's Textbooks of <i>Bahasa Indonesia</i> and English: A Systemic Functional Linguistic Approach	
86.			Sri Mulatsih	<i>The Realization of Field Variable in The Students' Conversation</i>	
87.			Sri Sugiharti, S.Pd., M.Pd.; Rafani; Yurike, S.Pd.	<i>A Semantic Analysis of The English Billboard Advertisement on Roads in Batam</i>	
88.	15.30-17.00	ROOM E [Al-Hasanah – Lantai 1]	Sungkowo Soetopo	Akronim Mirip Kata Nama Diri: Contoh Lain Proses Abreviasi dalam Bahasa Indonesia	
89.			Suparto	<i>Human Organ-Based Indonesian Metaphorical Linguistic Expressions: A Cognitive Semantics Perspective</i>	
90.			Susi Machdalena, Ph.D.	Idiom Bahasa Rusia yang Mengungkapkan Karakter Orang (<i>The Russian Idioms Connected to the Human Character</i>)	
91.			Suswanto Ismadi megah S., S.Pd., M.Ling.	<i>Positive Politeness Strategies in Offering of The Transaction Used by Prostitutes in Bangunsari</i>	
92.			Sutji Muljani	<i>Exploitation in Conjunction and Relationship Interclausal as Ideational Meaning of Implementation in Book I Kitab Undang-undang Hukum Perdata (KUHP)</i>	1. Sumarlam 2. Dwi Purnanto 3. D. Edi Subroto
93.	15.30-17.00	ROOM F [Ar-Raihan Room – Lantai 12]	HR. Utami	<i>Telaah Semantik-Pragmatik Pitutur Serat Wulangreh Karya Sinuhun Pakubuwono IV Garapan Drs. Darusuprpto</i>	1. Sumarlam 2. Soepomo Poedjosoedarmo 3. Sri Marmanto
94.			Hubbi Saufan Hilmi	The Shape and Use of Pronouns in Sasak Language Dialect Persona <i>Ngeno-ngene</i> in Hamlet Montong Meong Labuhan Haji Village East Lombok	
95.			Kenfiria Diah Wijayanti	Makna Asosiasi Perwatakan Manusia dalam Saloka	
96.			Ika Maratus Sholikhah, M.A.	<i>The Influence of Syntactic Structure and Lexical Style to the News Structure</i>	
97.			Ika Miranti	<i>Transitivity Analysis in The Construction of Newspaper Ideology: A Comparative Study on the New York Times and The Washington Times' Editorials</i>	
	Day 2, Wednesday, August 3, 2016				

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
	07.00-07.30	SECRETARIAT	REGISTRATION		
	07.30-09.00	PLENARY II	1. Prof. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D. 2. Prof. Dr. Sumarlam, M.S. 3. Drs. Pardi, M.Hum. COFFEE BREAK	<i>Key Note Speakers</i>	
	09.00-09.30				
	09.30-11.10	PARALLEL IV	6 speakers (100 minutes)	<i>@10 minutes presentation</i>	
98.	09.30-11.10	ROOM A [Al-Mufida – Lantai 1]	Djarmika; Agus Hari Wibowo	<i>Indonesian Language Quality of Stories Written by Children Authors</i>	
99.			Tri Wiratno, Dr., M.A.	<i>Teaching the Same Materials to Different Levels of Students</i>	
100.			Agus Ridwan	<i>Grammatical Construction of Linguistic Units Als 'As' and Wie 'As, Like'</i>	
101.			Alip Sugianto	<i>Pola Pikir Emik Jawa Panaragan Terhadap Simbol Budaya: Suatu Kajian Etnolinguistik pada Kesenian Reyog Ponorogo</i>	
102.			Adi Suryani, Edy Subali, Aurelius Ratu	<i>Language, ICT and Emotion: How Digital Language and Its Communication Context Affect Teachers' Emotion, Behaviour and Learning</i>	
103.			Amalina Shomami	<i>Analisis Semiotik Trikotomi Peirce terhadap Manga Hai Miiko! Seri 14 – Belajar itu Berat!</i>	
104.	09.30-11.10	ROOM B [Az-Zarufa – Lantai 1]	Nadrah	<i>Profil Mahasiswa dalam Menerjemahkan Teks Bahasa Inggris: Studi Metaanalisis pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris IAIN Bengkulu</i>	
105.			Ida Kusuma Dewi	<i>Translation of African American English dialect in The Adventures of Huckleberry Finn</i>	1. M.R. Nababan, 2. Riyadi Santosa, 3. Djarmika
106.			Ni Luh Putu Setiarni	<i>Collocational Typology and Cohesive Ties in Pride and Prejudice Novel and Its Translation in Indonesian</i>	1. M.R. Nababan, 2. Djarmika 3. Riyadi Santosa
107.			Tyana Rahestrie	<i>Analisis Kepahlawanan dengan Semiotik Trikotomi Peirce dalam Film Captain America: Civil War (2016)</i>	
108.			Suprpto, Drs., M.Hum.	<i>Kajian Tentang Teknik, Ideologi, dan Kualitas Terjemahan Bahasa Politik dalam teks Berita Politik Internasional di Media Cetak</i>	
109.			Indrie Harthaty	<i>A Simple Evaluation of the American Slang In The Movie Rush Hour 2 Translated Into Indonesian</i>	1. M.R. Nababan 2. Riyadi Santosa 3. Sri Marmanto
110.	09.30-11.10	ROOM C	Mulyani, S.Pd., Dr.,	<i>Kesantunan Direktif Guru SMA dalam Kegiatan Pembelajaran</i>	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
111.		[Az-Zahra – Lantai 1]	M.Hum.	Bahasa Inggris di Kelas	
112.			Rosida Tiurma Manurung, Dr., M.Hum.	Pemerolehan Bahasa pada Anak Normal 4-5 Tahun dengan Terapi Games Edukasi	
113.			Try Hariadi	Penggunaan Bahasa Melayu Pontianak dalam Pergaulan Sehari-hari	
114.			Dwi Arnawati	<i>The Use Language in Social Media</i>	
115.			Dyah Ayu Nila Khrisna	<i>Appraisal Analysis on The Characterization of Santiago in the novel The Old Man and The Sea</i>	[artikel tidak diterbitkan dalam prosiding, tetap presentasi]
116.	09.30-11.10	ROOM D [Al-Kamila – Lantai 1]	Dyah Rohma Wati	<i>Syntactic Aspect in First Language Acquisition: A Case Study</i>	
117.			M. Zainal Muttaqien	Jargon Komunitas Jual-Beli Jersey di Internet	
118.			Mahdi Ahmad	<i>The Maintenance of Ternate Language in Ternate Multilingual Society</i>	1. Djatmika 2. Sumarlam 3. Sri Marmanto
119.			Malikatul Laila	Metapragmatic Function of Speech Acts in Institutional Discourse: A Case Study of Discussion <i>Indonesia Lawyers Club</i>	1. Edi Subroto 2. Sri Samiati Tarjana 3. Sumarlam
120.			Trisnowati Tanto	<i>Rhetorical Figures in The Language of Advertising</i>	
121.			Miftah Nugroho	<i>Requesting of Mad'u on Dakwah Dialogis in Surakarta: Sociopragmatics Approach</i>	
122.	09.30-11.10	ROOM E [Al-Hasanah – Lantai 1]	Mohd. Norma Sampoeno	Struktur Frasa Bahasa Melayu Dialek Jambi dalam Pembelajaran	
123.			Sri Waljinah	<i>Forensic Linguistics of Interrogation: Study of Conversational Implicature From The Perspective of Symbolic Meanings in Statutory Language</i>	
124.			Sukini	Pembelajaran Puisi di Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia: Studi Eksplorasi	1. Andayani, 2. Muhammad Rohmadi, 3. Budhi Setiawan
125.			Sukron Adzim	Register Pertanian Pada Dialek Masyarakat Kabupaten Demak Berlatar Belakang Budaya Jawa dari Tinjauan Sinkronis: Kajian Sosiolinguistik	
126.			Yan Mujiyanto	<i>The Dependence of Verbal Passages on Visual Representation in Meaning-Making</i>	
127.			Sunardi	<i>Scaffolding Interaction Patterns of English Curriculum Genre in Indonesian University Context</i>	1. M.Sri Samiati Tarjana 2. Soepomo Poedjosoedarmo 3. Riyadi Santosa
128.	09.30-11.10	ROOM F	Sunarya	Eksistensi Kata Onomatope Bahasa Jawa pada Aspek Penamaan Benda dan Ikoniknya	1. Sumarlam 2. Sahid Teguh Widodo 3. Sri Marmanto
128.	09.30-11.10	ROOM F	Udiana Puspa Dewi, S.S.,	The Pronunciation is too much": Indonesians Ideologies toward	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
129.		[Ar-Raihan Room – Lantai 12]	M.A. Winda Dewi Pusvita	English-Indonesian Code Switching	
130.			Wisnu Nugroho Aji	<i>Maxims and Imperatives Politeness in Mata Najwa Episode "Habibi Hari Ini" (Study Pragmatic)</i>	
131.			Budi Purnomo	<i>Metaphor in Football Article on Solopos Daily Newspaper</i>	
132.			Wiwik Yulianti	<i>Tourism Register: A Sociocultural Linguistic Study</i> <i>Tindak Tutur Ekspresif Penyiar Radio Swasta (Studi Kasus di Surakarta)</i>	1. Sumarlam 2. Agus Hari Wibowo 3. Moh Rohmadi
133.			Woro Retmaningsih	<i>Politeness Strategies at The Secondary School Based on Scientific Approach</i>	1. Djatnika 2. Sumarlam
	11.10-12.15	ISHOMA			
	12.15-13.55	PARALLEL V	6 speakers (100 minutes)	<i>@10 minutes presentation</i>	
134.	12.15-13.55	ROOM A [Al-Mufida – Lantai 1]	Paramita Widya Hapsari	<i>A Translation Techniques Analysis of Sentences Which Accommodate Answering Speech Acts in Two Translation Versions of Pride and Prejudice Novel</i>	
135.			Suci Muliana	<i>The Violation of Maxim Cooperative Principle Based on The Nove Translation The Fault in Our Stars</i>	
136.			Widyastuti	<i>Condensation Strategy and Eye Movements of Children in Reading Subtitled Animated Movie</i>	
137.			SF. Luthfie Arguby Purnomo	<i>Game Time: Revisiting Ludic Linguistics For Video Game Analysis</i>	1. M.R. Nababan 2. Riyadi Santosa 3. Diah Kristina
138.			Priska Meillasari	Analisis Terjemahan Ungkapan Eufemisme dan Disfemisme pada Teks Berita Online BBC	
139.			Rudi Hartono; Arif Suryo Priyatmojo	<i>Translation Errors of Soft Drink Product Labels From Indonesian Into English</i>	
140.	12.15-13.55	ROOM B	Ni Luh Kade Yuliani Giri	<i>Kritik Sosial dalam memes Bahasa Bali</i>	
141.		[Az-Zarufa – Lantai 1]	Ribut Surjowati	Revealing Power and Ideology through Modality Expressions in Australian Newspaper Reporting JIS's Pedophilia	
142.			Rosika Herwin Puspitasari; Paramita Ida Saffitri	Penggunaan Bahasa Pertama (<i>Mother Tongue</i>) pada Berita dan Balita Transmigran Asal Jawa di Silat Kapuas Hulu Kalimantan Barat: Kajian Psikolinguistik	
143.			Rosyida Ekawati	<i>The Use of Personal Pronoun as a Rhetorical Strategy in Susilo Bambang Yudhoyono's Presidential Speech Text at The United Nations General Assembly</i>	
144.			Yatno, S.S., M.Pd.; Elfi	<i>The Strategy in Newspaper Text (A Critical Discourse Analysis of</i>	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
145.			Mariatul Mahmuda, M.Pd. Rozali Jauhari Alfanani	<i>Newspaper Text</i> Imagologi dalam Perspektif Gender pada Organisasi Keagamaan Masyarakat Muhammadiyah, Nahdlatul Ulama (NU), dan Nahdlatul Wathan (NW)	
146.	12.15-13.55	ROOM C [Az-Zahra – Lantai 1]	Eka Susyowati	<i>Metaphor in the Lyric of Macapat Song</i>	1. Sumarlam 2. Wakiit Abdullah 3. Sri Marmanto
147.			Eko Joko Trihadmono	<i>Speech Acts in Negotiation for Javanese Karawitan Entertainment Service Procurement in Surakarta and its Vicinity</i>	1. Sumarlam 2. Joko Nurkanto
148.			Endah Imawati	<i>Regularity Use Element Sentence in E-mail from Amerika by Janet Steele</i>	
149.			Ypsi Soeria Soemantri; Susi Machdalena; Nani Sunarni	<i>The Lexicon of Priangan Batik as An Effort of The Sundanese Language Maintenance</i>	
150.			Ypsi Soeria Soemantri	Word Association of the 7 th and 8 th Grades Students in Pangandaran Beach	
151.			Eni Karlieni	<i>Realisasi Kesantunan Tuturan Imperatif pada Akun Facebook Walikota Bandung Ridwan Kamil</i>	
152.	12.15-13.55	ROOM D [Al-Kamilah – Lantai 1]	Murdiyanto	<i>Actor Arguments and Function Mapping in Javanese Language</i>	
153.			Nani Sunarni	The Socio-Cultural Values of The Lexeme 'Hanjuang' in The Sundanese Language: A Study in Ethnolinguistics	
154.			Nanik Herawati	<i>Afiks-afiks Pembentuk Verba Denominal dalam Bahasa Jawa</i>	1. Rustono 2. Soepomo Poedjosedarmo
155.			Nanik Setyawati	<i>The Function of Pragmatic in Discourse Monologue Mario Teguh in Social Networking</i>	1. Riyadi Santosa; 2. Sumarlam 3. Dwi Purnanto
156.			Yunus Sulistyono	<i>Humour and Implications in Kartun Ngampus</i>	
157.			Nasariah Mansor; Mohd. Nasrul Nizam Abu Bakar	<i>Third Person Pronoun 'mereka' + Passive Verb in Form Six Students' Essays</i>	
158.	12.15-13.55	ROOM E [Al-Hasanah – Lantai 1]	Puji Rahayu	<i>Lageyan dan Karakter Masyarakat Banyumas dalam Kumpulan Cekak Iwak Gendruwo Karya Agus Pribadi dkk (Kajian Etimologi)</i>	
159.			Sri Kusnita	Ragam Deiksis dalam Cerita Rakyat Kalimantan Barat "Asal Usul Sungai Landak" Suatu Tinjauan Pragmatik	
160.			Ely Triasih Rahayu, Dr. S.S., M.Hum.	<i>Social Factor Variations of Owabi Hyougen 'Apology' in Japanese Language</i>	

No	TIME	ROOM	PRESENTER	TITLE	**Doctoral Student of UNS (Promotor – Co)
161.			Titin Lestari	<i>Semantic Frame of Killing Verbs: A Cognitive Linguistics Study</i>	
162.			Rahtu Nila Sepni, M.Hum.	<i>Affixation of Japanese In Momotaros Short Story</i>	
163.			Ratna Widya Iswara	<i>Analysis of Commentary of "A Farewell to Arms" Using Appraisal Theory</i>	
164.	12.15-13.55	ROOM F [Ar-Raihan Room – Lantai 12]	S. Haris Marsanto, M.Pd.	<i>An Analysis of The Phenomenon of Code Mixing Used By Expat in Batam Island</i>	
165.			Sawitri, S.Sn., M.Hum.	<i>The Meaning of Movement in Bedhaya Kalinyamat dance by Hadawiyah</i>	1. Bani Sudardi 2. Waki Abdullah 3. I Niyoman Chaye (ISI Surakarta)
166.			Tri Widiatmi	<i>Teachings Politeness in Serat Basa Basuki</i>	
167.			Senowarsito	<i>Politeness of Non-Verbal Interaction in EFL Classrooms</i>	1. Samiati Tarjana 2. Joko Nurkamto
168.			Sigit Haryanto	<i>Pattern and Meaning Of The Ujung Culture (An Ethnolinguistic Study in Sukoharjo District)</i>	1. Djatmika 2. Waki Abdullah 3. Dwi Purnanto
169.			Siti Hannah Sekarwati	<i>Suprastructure and Macrostructure of Dakwah Discourse in Instagram Social Media: Reviewing Ria Yunita's Account (@riaricis1795)</i>	
	13.55-14.30	Closing Ceremony			

Note:

Each presenter is allocated for 10 minutes presentation.

- A room with 6 speakers is provided 100 minutes (60 presentation & 40 minutes discussion)
- A room with 5 speakers is provided 90 minutes (50 presentation & 40 minutes discussion)
-